

**Det for två vita duvor**

Det for två vita duvor  
allt upp till himlens höjd,  
och när de kom tillbaka  
så var dem vänd till tre

**Jag börjar i vattnets djup**

Jag börjar i vattnets djup, sägs det  
jag börjar där det ursprungliga träder fram, sägs det –  
vad som är av värde är ceremonin, sägs det,  
vad som är av värde är guld, sägs det,  
jag... skådar in i tingens innersta och undersöker, sägs det,  
fotens spår,  
jag är stigen av say och dagg, sägs det,  
på detta sätt lärs det ut åt våra barn, sägs det,  
på detta sätt lärs det ut åt vårt folk, sägs det,  
det är hälsa och liv, sägs det,  
vi viii inte... bryta vårt förbund, sägs det,  
inte bryta våra rötter med sav och dagg, sägs det,  
våra rötter av grönska och klarhet  
(Swedish translation: Artur Lundkvist)

**Det växte upp en lilja**

Det växte upp en lilja i gröndalen,  
liksom en blomstertärna de upprann,  
jag stannade och såg på denna tärnan,  
till dess tårarna på mina kinder rann.

Lilla vännen har mig övergivit,  
därför att jag så fattiger är,  
därför så har han sökt sig nu en annan,  
som rikare och bättre är än jag.

Men Lazarus han var väl alltför fattig,  
därför så fick han lida här stort tvång,  
därför så fick han ståtelig begravning,  
och änglarna i himmelen dem sjöng.

**Det Evigt Kvinnliga suckade! det hördes över hela Jorden.**

**Naisell on pitkä tukko**

Naisell on pitkä tukko ja lyhyt mieli  
Naisen nauru ja kanan laulu ei tiä hyvää  
Naiset ensin vaikka umpilumeen ja heikkoihin jäihin  
Jos nainen on hauska holleen, se on hupa huttujauhollen  
Naise omaisuuell ei eletä ku  
tuomaapäiväst jouluu

Naisten vihas on kun lämpysis vällyis  
Jos naine tuop kapan kauroi  
miehelää tullessaa, ni hää jauhaa  
niitä hampaissan koko ikääse  
Naisten neuvot naurattaa, miesten ei millonkaa  
Naisten tavarat kurkihirren alla syyvään  
Naisilla ja harakoilla on yhtä suuri halu kiiltäviin  
Nainen naipi nauramansa, poika pilikkapolokusa  
Kun on nainen puhemiähenä, niin on piru perämiehenä  
Nainen miehetöön ja pelto aidatoon

Ei missään ole nainen niin ruma kuin sukkaa parsimassa  
Naisel pittää oll ohjakset kannos kii  
Jos nainen viheltää, niin piru silloin nauraa  
Naisen miel, koeran pier

**Two white doves ascended**

Two white doves ascended  
all the way to the vault of heaven  
and when they came back  
they'd been turned into three  
(traditional Swedish)

**I begin in the depths of the water**

I begin in the depths of the water  
I begin where the primordial sounds forth,  
where the sacred sounds forth –  
What is of value is the ceremony, what is of value is gold, says  
I am a woman who looks into the insides of things and  
investigates, says  
The tracks of the feet, says  
The path of sap and dew, says  
In this way it is taught to the children, says  
In this way it is taught to our people, says  
It is health and life, says  
We don't want anyone to break our bonds and our root, says  
Root of sap and of dew, says  
Root of greenness and clarity  
(Maria Sabina, Mexican chaman)

**A lily grew up**

A lily grew up in the green valley,  
like a floral maid it sprang up  
I paused and looked at this maid,  
till tears down on my cheeks did run.

My dear one has deserted me,  
because I'm so poor,  
so now he has found himself another,  
who is richer and better than me.

But Lazarus must have been far too poor,  
which is why he had to suffer so hard,  
and why he had such a grand funeral,  
and the angels in Heaven did sing.  
(traditional Swedish)

**The Eternal Female groaned! It was heard over all the Earth**

(From The Marriage of Heaven and Hell by William Blake)

**The woman has long hair**

The woman has long hair and short mind  
The woman's laughter and the song of the chicken bode ill  
The woman first in the snowdrift or on thin ice  
If the woman spends firewood, porridge meal goes with it  
As little ones lives the women's  
property as between noteful day and Christmas

The woman's wrath is like in warm blankets  
If a woman comes to marriage with a  
shovel of oats, she grinds it between  
her teeth for the rest of her life  
One laughs at women's advice, but never at men's  
Woman's possessions are eaten up under the crane beams  
Women and magpies have the same lust for all that glitters  
The woman marries the one she laughs at, the boy his jeer path  
When the woman is chairman the devil is the first mate  
The woman must to the man and the field be fenced

The woman is never so ugly as when she darns stockings  
The woman's reins must be fastened to the tree stump  
When the woman whistles, the devil laughs  
Woman's opinion, dog's fart  
(Finnish proverbs about women)